énergies

DU 22 JUIN AU 12 JUILLET 2000

BIMENSUEL N°138 - 2F - ISSN 1247-9233

LE MAGAZINE D'INFORMATIONS LOCALES DE GARDANNE

Une charte pour la qualité de la vie

Les livres se mettent au vert, p12

Festin populaire sur le Cours, p10

Des pompiers dans l'Himalaya, p13

Gardanne capitale de l'escrime, p7

agenda

VENDREDI 23 JUIN

Spectacle de danse

L'Amicale des Arméniens de Gardanne et sa région présente un spectacle de danse réalisé par la troupe *Araxe* à 20h30 au COSEC. Prix 80 F.
Rens. 04 42 58 32 89 ou 04 42 58 35 95.

Soirée solidaire

L'association *3 AS* organise une soirée à la Maison du Peuple au bénéfice de *La Maison* à partir de 21h. Au programme, des concerts et des stands.

SAMEDI 24 JUIN

Feu de la Saint-Jean

Fête provençale organisée par l'Office de Tourisme sur l'esplanade du collège Gabriel-Peri à 21h30. Rendez-vous pour le départ du défilé à 21h devant la Maison du Peuple.

Fête ville lecture

Dans le parc Font du Roy (lire page 12).

VENDREDI 30 JUIN

Théâtre

Le CIQ Gardanne Ouest et la Cie *Les arts oseurs* organisent une soirée théâtrale avec la représentation d'une comédie intitulée *Tombés bien bas,* à 21h30 au 1175 chemin de Roman. Spectacle gratuit.

30 JUIN ET 1ER JUILLET

Musiques à Gardanne

À partir de 20h sur le cours, concerts et spectacles gratuits (voir dernière page).

DU 4 AU 31 JUILLET

Photos marseillaises

La Médiathèque accueillera une exposition sur les différentes communautés de Marseille réalisée par Yves Jeanmougin.

VENDREDI 7 JUILLET

Rythm'n blues

Concert de Lisa Doby à 21h sur le cours. La perle noire du rythm'n blues fera revivre au public l'ambiance du gospel et de la soul de son enfance.

SAMEDI 8 JUILLET

Nuit du conte

(lire page 6)

MERCREDI 12 JUILLET

Retraités solidaires

Les clubs du troisième âge organisent une journée festive au profit de *La Maison,* à partir de 11h sur la place Allende, devant le foyer Nostre Oustau.

Libérez les enfants

Les jeunes du collège Péri chanteront à Genève devant l'Assemblée générale des Nations-Unies.
Photo : E. Petit

GENÈVE, LE 28 JUIN. Il y a un an déjà, quelques élèves de la chorale *Accroch'Chœur* du collège Gabriel-Péri enregistraient une chanson hautement symbolique, écrite et composée par leur professeur Daniel Beaume. *"Libérez les enfants,"* c'est la dénonciation pure et simple des conditions de vie de certains enfants, victimes de situations des plus intolérables, d'exploitation par le travail. Aujourd'hui, cette chanson est chantée dans des centaines de collèges en France, mais aussi en Suisse et en Italie, où elle a été traduite ; elle est devenue l'hymne du bureau international du travail. Le 28 juin prochain, à l'occasion d'une journée consacrée à la lutte contre le travail des enfants, les jeunes interprètes de Gardanne la chanteront à Genève, lors d'une session spéciale de l'Assemblée générale des Nations-Unies où plus de 180 états seront représentés. Nous y reviendrons en détail dans notre prochain numéro.

Solidarité avec le peuple arménien

GARDANNE, LE 19 MAI. Au retour d'un voyage parlementaire en Arménie, Roger Meï a dressé un bilan assez sombre de la situation de reconstruction de la ville de Gumri, qui garde de nombreuses traces du terrible tremblement de terre du 7 décembre 1988. Le député-maire a décidé de venir en aide à ce peuple en lui faisant don d'une estafette et d'un camion par l'intermédiaire de l'*Amicale des Arméniens de Gardanne.* Une réunion a eu lieu en mairie le 19 mai dernier pour officialiser ce geste ; un comité de réflexion sur les différentes aides qui peuvent être apportées à ce pays s'est alors mis en place, et quelques propositions ont déjà été émises.
L'Arménie est pauvre et les besoins sont de taille ; des livres aux médicaments, tout manque. Le comité mis en place va poursuivre son travail.

Les femmes parlent de la mine

MÉDIATHÈQUE, LE 19 MAI. Serge Crémonési et Cécile Mossi font désormais partie des "conservateurs" de la mémoire gardannaise. Avec cette nouvelle mission créée il y a un an au sein de l'office municipal de la Culture, ils ont pour objectif de laisser une trace du passé des Gardannais, de l'évolution de la ville, du changement de vie.

Des témoignages souvent émouvants recueillis auprès de femmes de mineurs.
Photo : Mme Campana

Premier thème sur lequel Serge et Cécile se sont penchés : *Les femmes et la mine.* Après avoir rencontré des dizaines de personnes, après avoir recueillis des témoignages souvent très émouvants, il leur a fallu travailler sur les trente heures d'enregistrement pour créer un document sonore de quarante minutes. Cette première production a été présentée dans l'auditorium de la Médiathèque en présence des réalisateurs et de quelques femmes interviewées, et a été diffusée en direct sur *Radio Galère.* Ce document est disponible sur CD-Rom à la Médiathèque et peut être commandé auprès de l'OMC, 1 bd Bontemps, Tél. 04 42 65 77 00.

la nouvelle station d'épuration s'ouvre au public

GARDANNE, LES 23 ET 24 JUIN. La nouvelle station d'épuration est entrée en activité. Dotée d'un équipement des plus modernes, elle fonctionne en parfait accord avec l'environnement ; tout a été étudié afin que l'eau rejetée dans la Luynes soit de bonne qualité, et cette station participe largement à la dépollution de l'étang de Berre puisque l'eau qui y est déversée est saine. L'aménagement paysager des abords de la station d'épuration étant terminé, la commune procédera à son inauguration le 23 juin prochain. Le samedi 24 juin, de 8h30 à 12h et de 14h à 16h30, vous pourrez assister à une visite guidée de la structure. Une équipe sera sur place pour encadrer les groupes et donner les explications nécessaires sur le fonctionnement de la station.

Vous pourrez la visiter le samedi 24 de 8h30 à midi et de 14h à 16h30.
Photos : E. Petit

L'intercommunalité en débat

MAISON DU PEUPLE, LE 7 JUILLET. Le futur découpage intercommunal est un sujet d'actualité qui ne doit pas intervenir sans que les populations puissent donner leur avis. C'est pourquoi Roger Meï et le Conseil municipal invitent les Gardannais à venir débattre du devenir de leur commune face à l'intercommunalité, le vendredi 7 juillet à partir de 18h à la Maison du Peuple. Gardanne sera-t-elle englobée dans la communauté marseillaise, dans un regroupement autour d'Aix ou y a-t-il une place pour une intercommunalité dans le Bassin minier ? Dans ce secteur, les élus ont su se rassembler depuis longtemps pour mener la bataille de l'emploi ou encore celle des transports en commun. Pour les élus communistes, *« cette solidarité a pesé lourd dans tout ce qui a été obtenu et le combat ne doit pas s'arrêter là. Entre Aix et Marseille, le Bassin minier est une réalité géographique et économique dont il faut tenir compte. »*

Tout connaître sur l'apprentissage

MAISON DU PEUPLE, LE 19 MAI. La Mission Locale a mis en place une bourse de l'apprentissage visant à mettre en relation les jeunes et les employeurs de l'ensemble du Bassin minier et à les informer des différentes formations et des contrats qui existent. Les jeunes se sont dirigés vers les organismes présents pour se renseigner sur leur orientation, sur les différents métiers d'avenir et ont pu consulter des offres d'emploi sur Internet. Une occasion unique de retrouver dans un même lieu tous les acteurs de l'apprentissage. La Mission Locale continue à développer ses actions auprès des jeunes et des employeurs au 16 rue Jules-Ferry et peut être contactée au 04 42 51 38 63.

Les adolescents se sont renseignés sur les différents métiers d'avenir et les offres d'emploi.

Angélina, 11 ans, élue au parlement

ASSEMBLÉE NATIONALE, LE 27 MAI. Comme le veut la coutume depuis quelques années, les députés ont laissé leur siège à la jeunesse lors du parlement des enfants. Pour cette édition 2000, c'est Angelina Coinu, 11 ans, élève de CM2 de l'école des Amandiers de La Gavotte, qui a eu le privilège de siéger à la place de Roger Meï. Élue député junior par les enfants de sa classe, notre petite représentante a défendu une proposition de loi traitant du recyclage obligatoire du papier dans les écoles. Et même si ce projet n'a pas été retenu, l'important est d'avoir participé, d'avoir pu découvrir la cour des grands et de se retrouver l'espace d'une journée dans la peau d'un député. *« Tout était grandiose ! Ce qui m'a le plus marqué, c'est le moment où nous sommes entrés dans l'hémicycle sous les roulements des tambours. »* Une expérience qu'Angelina n'est pas prête d'oublier. Les deux propositions de loi retenues, l'une sur l'accueil des enfants dans les hôpitaux, l'autre sur la qualité du service de la cantine, seront prochainement soumises au vote des députés seniors. Comme quoi, les enfants ont leur mot à dire.

L'école à travers les âges

Un des projets de l'an 2000 était, on s'en souvient, de monter une exposition sur l'école, d'hier, d'aujourd'hui et de demain. C'est chose faite grâce à l'association *Gardanne Autrefois,* qui a travaillé avec les écoles Beausoleil, Bayet et Prévert. Dans la salle polyvalente de l'avenue de Toulon, une salle de classe a été reconstituée avec un bureau, un tableau noir et un mannequin évoquant un maître d'école. Sur les panneaux, on découvre des choses intéressantes : par exemple, un document d'archives datant du 22 germinal an II (11 avril 1794) annonçant la mise en place à Gardanne des écoles primaires, deux classes de garçons, une classe de filles. Il y a même les noms des enseignants : Pierre Viou, Pierre Cesilly et Félicité Peiresc. On découvre aussi que la ville a mis en place l'école laïque et gratuite pour tous (filles et garçons) en 1876, soit six ans avant les lois de Jules-Ferry. C'est dire si Gardanne, qui compte aujourd'hui trois lycées, deux collèges, sept écoles primaires et six maternelles a toujours été en avance sur son temps. La progression de la population scolarisée est elle aussi impressionnante : environ 400 élèves en 1912, plus de 6 000 en l'an 2000 ! Sur une photo datant de 1900, on voit un curieux exercice : les enfants apprennent la natation... allongés sur des bancs, dans la cour. *« C'est une grande émotion pour moi de retrouver cette école où j'ai enseigné, affirme Roger Meï. Je viens de voir mon ancien directeur, M. Teisseire, qui a 87 ans. L'école, c'est la priorité absolue. »*

Les écoliers de l'an 2000 découvrent les pupitres d'autrefois. Le maître est virtuel.
Photos : E. Petit

Les arts martiaux ont fait le plein

Quel rapport y a-t-il entre la boxe française, née dans les rues et pratiquée (à l'origine) par les truands et l'aïkido, art martial japonais qui a unifié il y a plus d'un siècle des pratiques ancestrales ? Les deux se pratiquent aujourd'hui à Gardanne, comme le judo, le karaté et le taekwondo, et l'ensemble a donné lieu à un grand gala le 26 mai dernier au gymnase du Pesquier, devant plus de 600 spectateurs, avec la participation de la section boxe française du CLES, l'Athlétic Judo Avenir et l'Aïki-karaté-do de Gardanne. Beaucoup moins médiatisés que le foot ou le tennis, les arts martiaux touchent un nombre important d'enfants, ce qui est logique puisqu'ils mettent en valeur la maîtrise de soi, le respect de l'adversaire et des règles. La soirée avait aussi une touche culturelle, avec la danse de la licorne pour chasser les mauvais esprits et donner du courage aux participants, et la danse des ombrelles et des éventails présentée par un groupe de danseuses vietnamiennes. Les karatékas ont même terminé leur démonstration par une casse de briques comme on en voit parfois dans les films. Sauf que là, c'était réel et sans trucage !

Trop de voitures pour la cité Rave

A Biver comme ailleurs, les données du problème sont les mêmes : la population augmente, le nombre de voitures aussi, alors que les rues restent ce qu'elles sont. Résultat : ça coince. D'autant que l'asphyxie automobile met à jour l'incivisme de bon nombre d'habitants qui oublient ce que vivre ensemble veut dire. La réunion de quartier à propos de l'aménagement de la rue des Seringas l'a bien montré : les riverains se plaignent de la saturation de la chaussée, de la trop grande vitesse des voitures qui empruntent cette rue étroite (notamment un camion de livraison qui la prend pour un toboggan) et du stationnement anarchique des clients du bar Central. Là, les voitures débordent sur le rond-point et empiètent largement sur l'entrée de la rue. Que faire ? La Ville propose la mise en place d'un sens unique sortant, ce qui contraindrait certains riverains à faire un large détour pour accéder à leur maison. Les habitants réclament un ralentisseur, ce qui pose d'autres problèmes (réglementation, bruit, écoulement des eaux). Les travaux devraient commencer en septembre, pour un montant de 240 000 F. Ils porteront sur la reprise du revêtement et la réfection des réseaux d'eau potable et d'assainissement. En attendant, si chacun y mettait un peu du sien, la vie ne serait-elle pas plus facile ?

La rue des Seringaas, à Biver. Les riverains ont du mal à circuler.

Après 35 ans de bons et loyaux services rendus au Secours Populaire, *dont 18 à Gardanne, Gérard et Germaine Aurélio lèvent le pied et cèdent la place aux plus jeunes.*

La relève arrive au *Secours Populaire*

Ce n'est pas sans un petit pincement au cœur que Gérard Aurélio, trésorier du *Secours Populaire* et son épouse Germaine, qui y a occupé le poste de responsable se retirent. Même s'ils ne comptent plus les années passées au service de la solidarité, à l'âge de 78 ans, elles commencent à peser; d'autant plus que ce couple dévoué s'occupait également de la gestion des comités du Bassin Minier. *« Nous estimons qu'il est temps que l'on s'en aille. Nous avons parcouru un long chemin dans la solidarité et maintenant, nous allons un peu penser à nous et profiter de nos loisirs. Nous savons que le* Secours Populaire *à Gardanne a un grand avenir grâce à la volonté de Jean-Pierre Ulpat, nommé nouveau responsable, et de Christelle Cavaleri, qui remplace Gérard à la trésorerie. »*

Jean-Pierre Ulpat et Christelle Cavaleri remplacent les époux Aurélio.

Photos : D.R.

Dans la commune, près de 200 dossiers sont présentés chaque année au *Secours Populaire*. En plus de la distribution hebdomadaire de colis, la structure gère aussi à titre exceptionnel, les situations d'urgence : colis, paiement de factures, entretiens... Il n'est pas rare non plus que des actions de solidarité soient effectuées au cours de l'année comme celles en direction de *La Maison*. Grâce aux subventions et aux dons des particuliers, le comité intervient également dans la France entière et à l'étranger. Rappelons que la structure récolte des vêtements qui sont conditionnés puis remis en vente (pour une somme modique) ou cédés aux plus nécessiteux.

Renseignements au *Secours Populaire*, avenue d'Aix, tél 04 42 51 28 72.

C.G.

Un été actif

Avec l'arrivée de l'été, notre ville va multiplier les animations, spectacles, rencontres, pour que celui ci soit convivial et festif.

Du traditionnel Musiques à Gardanne, à la nuit du conte, aux séances de cinéma en plein air ou aux sardinades... la variété sera à l'ordre du jour. Pour les plus jeunes de très nombreuses activités sont proposées : dans les centres de loisir, avec les associations (gisec), des séjours, des sorties à la journée... Une diversité de possibilités afin que personne ne se sente exclu des vacances.

Je souhaite que vous soyez nombreux à fréquenter ces manifestations et à utiliser les services offerts. La ville fait un effort conséquent pour mettre en place ces activités, nous espérons qu'elles répondront à vos attentes.

Roger Meï
Député-maire

édito

- ***L'ATELIER DE POTERIE TOUR DE MAINS ET PAT'À POT*** organise deux stages de fabrication d'objets, du 3 au 7 juillet de 14h à 16h ou de 17h à 19h (450 F), ou du 10 au 13 juillet, suivant les mêmes horaires (360 F). Inscriptions au 43 bd Carnot, parking Les Molx, 04 42 51 47 76.

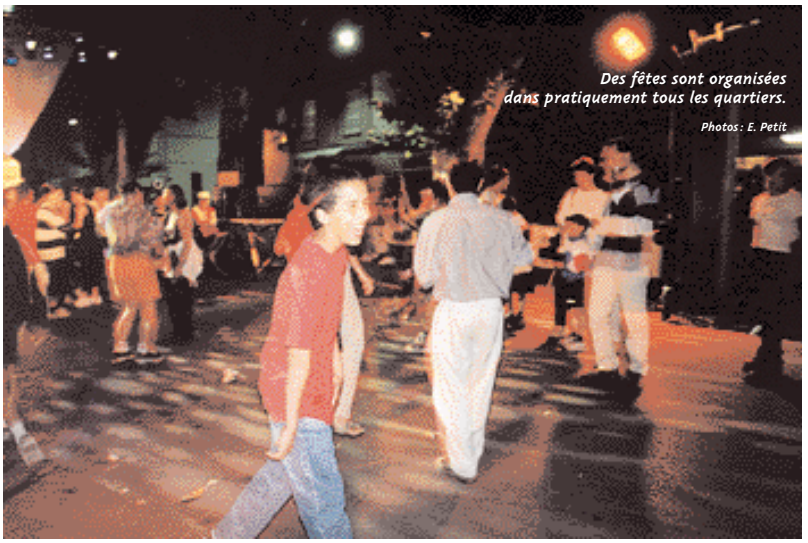
- ***UNE COLLECTE DE SANG*** aura lieu dans la salle des mariages de la mairie le vendredi 30 juin et le samedi 1er juillet de 8h à 12h. Est-il encore nécessaire de rappeler combien ce geste est important pour sauver des vies ?

- ***L'ENTRAIDE SOLIDARITÉ 13*** organise un goûter dansant à la Maison du Peuple le dimanche 25 juin. Une sortie barbecue est également prévue au château d'Avignon le jeudi 6 juillet. Renseignements au 04 42 58 37 81 ou 04 42 51 18 13.

- ***LA PAROISSE ORGANISE UNE FOIRE À LA BROCANTE*** le dimanche 25 juin sur le parvis de l'église. Les dons peuvent être apportés au secrétariat de la paroisse du lundi au vendredi de 9h à 11h et de 17h à 18h30 et le samedi de 9h à 11h. Pour le débarras à domicile, contacter le 04 42 58 35 42 ou le 04 42 58 27 96.

Animations culturelles, activités sportives, fêtes de quartiers, concerts, stages en tout genre et soirées à thèmes seront une nouvelle fois au rendez-vous pour permettre aux Gardannais, jeunes et moins jeunes, de passer un été actif.

Un été divers



Des fêtes sont organisées dans pratiquement tous les quartiers.

Photos : E. Petit

Il y en aura à nouveau pour tous les goûts, pour tous les âges et toutes les bourses. Amateurs d'émotions fortes, amoureux de la nature, sportifs à toute épreuve, fans de musique ou partisan du moindre effort, l'édition 2000 de l'été à Gardanne est faite pour vous.

Les plus jeunes pourront comme chaque année bénéficier des nombreuses activités proposées dans les centres de loisirs et profiter des sorties organisées (Rens. 04 42 65 77 30). Pour les enfants de 4 à 7 ans, le *GISEC* (groupement de plusieurs associations locales) mettra en place un programme varié à partir du 3 juillet ; judo, tennis, gym, équitation, pâte à sel, initiation musicale, etc. Les 8-16 ans se verront offrir des activités sportives, des stages culturels, ou encore un séjour à la montagne (Rens. 04 42 51 48 08). Le service jeunesse sera l'un des partenaires privilégiés de vos vacances et proposera des sorties à dominante aquatique (plage, Aquacity, kayak, rafting, plongée) et sportive, du 4 juillet au 24 août. Des sorties en famille sont également prévues durant ces deux mois, ainsi que cinq séjours de 10 jours maximum dans les Hautes-Pyrénées, les Alpes et l'Aveyron pour les jeunes de 14 à 17 ans. Des animations de quartiers mises en place depuis quelques années auront également lieu de 18h à 22h (Rens. 04 42 12 62 85).

L'Office Municipal de la Culture renouvellera ses séances de cinéma en plein air ; elles se dérouleront à Collevieille le 12 et le 22 juillet, à Notre-Dame le 19, à Font du Roy le 20, et à Fontvenelle le 28 juillet (Rens. 04 42 65 77 00). L'ambiance festive sera de la partie le 14 juillet avec un bal et un feu d'artifice, le 4 août à Biver avec une grande fête musicale (podium *La Marseillaise*), et du 15 au 18 août avec la traditionnelle fête de la Saint-Roch, ses concours de boules, ses manèges, ses soirées dansantes et ses animations diverses.

En ce qui concerne les activités plus ponctuelles, il faut noter que des associations locales mettront en place des stages pour enfants et adultes. Le club de voile *GMT* (04 42 51 42 09) ou l'atelier *Tour de mains et pat'à pot* (04 42 51 47 76) proposeront notamment ce type d'activités. *L'Écomusée de la forêt,* qui sera ouvert tous les jours de 10h à 19h et qui accueillera des expositions ponctuelles, organise également des ateliers nature pour enfants en juillet et en août (Rens 04 42 65 42 10). Pour rester dans le domaine culturel, la Médiathèque réalisera une exposition sur les peuples marseillais du 4 au 31 juillet. Pendant les vacances scolaires, elle sera ouverte au public de 15h à 18h les mardi, jeudi et vendredi, et de 10h à 13h les mercredi et samedi (04 42 51 15 57). Enfin, les marcheurs pourront découvrir ou redécouvrir le parcours Cézanne qui s'étend dans la ville et la promenade dédiée à ce peintre qui longe la Colline des Frères (Rens. Office de Tourisme, 04 42 51 02 73).

Été action ou été détente, il ne vous reste qu'à faire votre choix !

C.G

VOUS POUVEZ VOUS INSCRIRE DÈS AUJOURD'HUI

Sport, jeux et sorties pour les enfants et adolescents proposés par les associations de Gardanne.

Une nuit du conte

Il n'y a pas que les enfants qui aiment les histoires, d'ailleurs, il n'y a pas que des histoires pour les enfants. Le 8 juillet prochain, la Médiathèque et l'Office Municipal de la Culture organisent une nuit du conte, de 22h à l'aube dans la vieille ville. Une occasion unique de se laisser bercer et de parcourir le monde à travers des contes du Vietnam, du Congo, du Moyen-Orient, de la Méditerranée, et des romances occitanes. Vers 3h, tous les conteurs se retrouveront pour se donner la réplique ; l'improvisation sera de rigueur. L'idée de cette nuit du conte est de faire découvrir à la population la diversité des histoires, le professionnalisme des conteurs, tout en les incitant à mieux connaître la vieille ville. Rafraîchissements et restauration sont prévus sur place.

Chaud week-end à Gardanne qui accueillait les deux cents meilleurs fleurettistes juniors français. Filles et garçons se sont livrés avec beaucoup de panache même si les Gardannais n'ont pas brillé.

Au rendez-vous des fines lames

Le gymnase Léo-Lagrange transformé en salle d'escrime.

Photos : E. Petit

Dans un gymnase Léo-Lagrange transformé en salle d'escrime, strié de pistes métalliques et envahi de sacs de sports, les cliquetis des lames se mêlent aux sonneries des lampes, le tout recouvert par des cris d'encouragement. Ils et elles sont venu(e)s de Reims, Lyon, Épinal, Tours, Bordeaux, Nantes, Paris, Rennes ou Monaco, rêvant tous d'accrocher Gardanne 2000 à leur palmarès. Pour Erwann Le Péchoux, l'affaire est vite pliée : celui qui a été désigné sportif de l'année au niveau des Bouches-du-Rhône pour ses résultats 1999 est tout simplement passé à côté de "ses" championnats de France, ceux qu'il a joués à la maison. Après une entame tranquille (dix victoires en poule) et un premier tour facile, Erwann Le Péchoux aborde son seizième de finale confiant : meilleur junior français, il affronte le 26 ème, le Nantais Maxime Prudhomme. Trop confiant ? Dès que le match commence à tourner, il devient nerveux, incapable de contrer un adversaire prudent. A 15-10, le grand favori de la compétition peut plier bagages et troquer le masque et le plastron contre une tenue plus décontractée. *« Je ne sais pas ce qui s'est passé, racontait-il une fois la déception digérée. Il ne bougeait pas, je ne savais pas comment le prendre. Tout le monde me donnait des conseils, mais ça n'a servi à rien.* » Quant aux autres Gardannais, Lionel Rolland a été sorti au second tour des poules, tandis que Nicolas Germinagni (39 ème) et Kevin Munier (45 ème) tombaient en 32 ème de finale. Les locaux feront un peu mieux le lendemain par équipe, en s'inclinant en quarts de finale contre les vainqueurs, la Société d'Escrime de Lyon. En fait, les régionaux ne feront guère mieux que les Gardannais, seul l'Aixois Marcel Marcilloux, n°2 français, tiendra son rang en ne s'inclinant qu'en demi-finale contre le futur vainqueur, le tireur de Corbeil-Essonne Terence Joubert. Chez les filles, c'est Solène de Montmarin, de la Tour d'Auvergne-Paris qui l'a emporté, Reims gagnant le titre par équipe, Cabriès finissant cinquième. Pour Marc Boyer, le président de la section escrime du club Léo-Lagrange, c'était l'heure des bilans : *« Nos résultats sont très moyens, mais la compétition s'est bien passée. Je voudrais remercier les services municipaux et aussi les 25 parents bénévoles qui nous ont aidé pour l'organisation et qui n'ont pas compté leur temps. Il a fallu installer 32 pistes à Fontvenelle, à la Maison du Peuple et au gymnase, s'occuper de l'hébergement des participants et de leurs accompagnateurs, réserver le matériel à la ligue de Provence.* » Gardanne aura prouvé qu'elle était capable d'organiser un tournoi national, et ce alors que le centre-ville était en fête avec *Arts et festins du monde* et que sur le terrain voisin du stade Savine se jouait la finale de la coupe de Provence de football. Qui dit mieux ?

Solène de Montmarin et Terence Joubert ont été sacrés champions de France junior.

ERWANN LE PÉCHOUX, 17ÈME, A MANQUÉ SON TOURNOI

Bruno Colombari

Le fleuret, un héritage de la Renaissance

Si la pratique de l'escrime remonte à la haute antiquité, c'est à la Renaissance que cette pratique se modernise. Les Italiens commencent à publier des traités pendant qu'en France, Charles IX crée l'Académie des maîtres d'armes. Le fleuret, apparu au milieu du XVII ème siècle, est issu de l'amélioration des techniques. L'escrime devient un sport au XIX ème siècle, entre aux Jeux olympiques en 1896. En 1955, le fleuret devient électrique pour déterminer les touches. Chaque tireur est équipé d'un masque et d'un plastron métallique. Le torse, le dos et les épaules sont les seules surfaces valables. Un match en élimination directe se joue en quinze touches, sur une durée maximale de deux fois trois minutes. A Gardanne, le club Léo-Lagrange abrite une section escrime qui compte plus de 80 adhérents et qui s'entraîne dans une salle spécialement équipée au gymnase de Fontvenelle.

La Charte pour l'environnement entre dans sa dernière phase. Après le diagnosti la population a été impliquée dans le programme d'actions, tout au long du moi évoqués, de la création d'un atelier environnement à la sensibilisation des habit

Cent projets pour la qualité

Ceux qui ne supportent pas la paperasse et les longues discussions peuvent être rassurés : quinze mois après son lancement, la démarche pour la charte de l'environnement touche au but. On parle désormais d'actions concrètes et précises, une centaine en tout, proposées par les élus et l'agence *Paysages* et discutées une après l'autre avec les habitants et les associations. Chacun de ces projets va donner naissance à une fiche action qui détaillera l'objectif et le déroulement de l'opération, son délai, son coût, son financement et les services municipaux impliqués. Le tout sera mis en annexe de la Charte qui devrait être signée par l'État et la ville en octobre prochain. Pour en arriver là, il aura fallu quatre réunions publiques auxquelles auront participé au total une centaine de Gardannais.

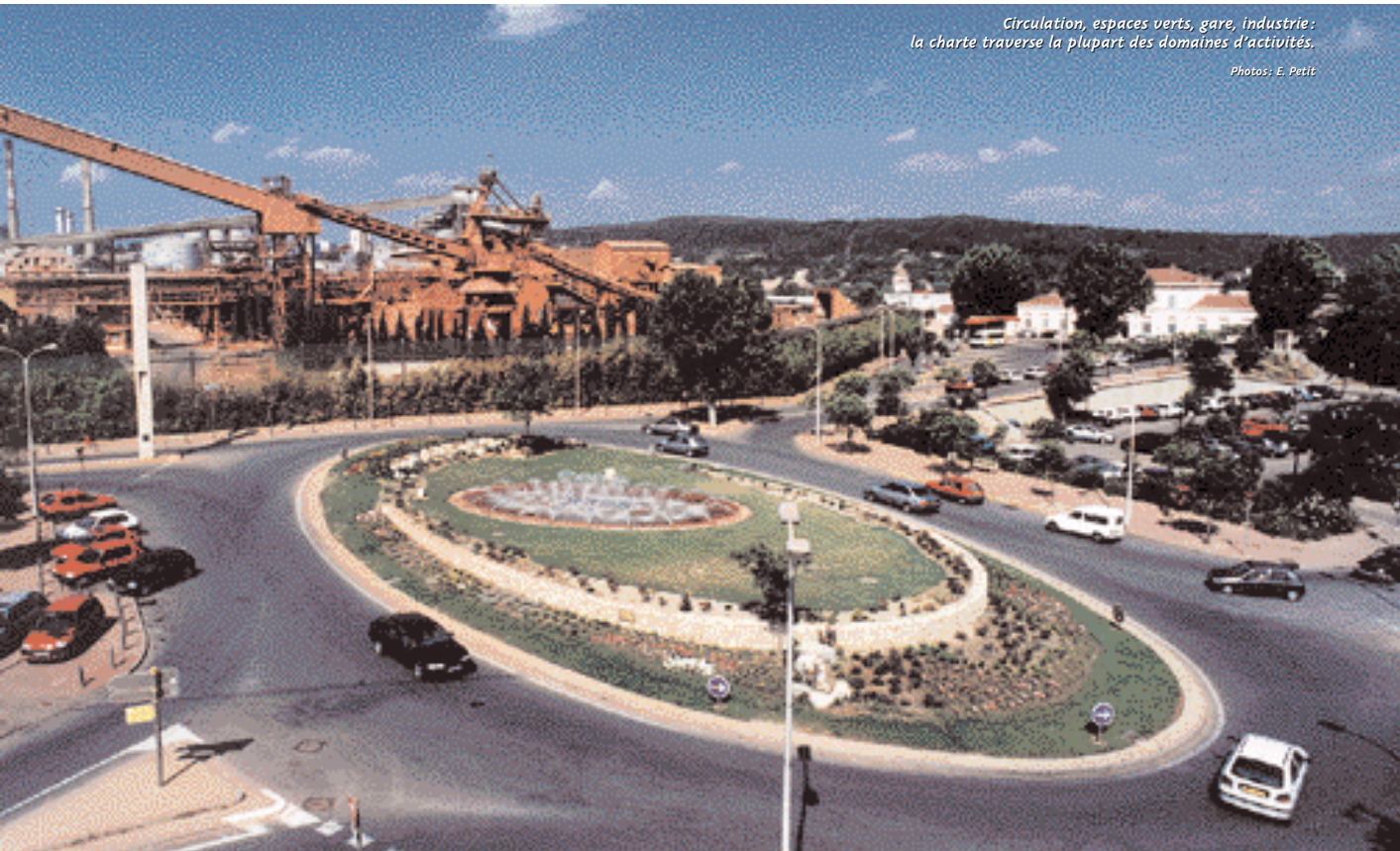
Une citoyenneté de l'environnement

Informer et sensibiliser les habitants, c'est le point de départ de toute démarche citoyenne, que ce soit dans le domaine de l'environnement ou dans d'autres. *Énergies* publiera des cahiers de l'environnement détachables. Un atelier, des journées de l'environnement pourraient voir le jour, ainsi que le renforcement des actions déjà existantes dans les écoles. Et pourquoi pas des jardins pédagogiques gérés par les élèves et les enseignants ? En matière de collecte sélective, la ville poursuivra le travail entrepris en triant le papier mais aussi les pneus, l'huile, les déchets verts... Enfin, des contrats d'objectifs pourraient être signés entre la ville et les entreprises, comme c'est déjà le cas avec des associations de la ville.

LE TRI SÉLECTIF POURRAIT CONCERNER LES ENTREPRISES

Un développement économique durable

Comment garder le caractère industriel de Gardanne sans dégrader son environnement ? Ce dernier peut-il être à son tour porteur d'emplois ? Une charte de qualité pour les zones d'activités, existantes ou à créer, fixera les règles du jeu pour les entreprises. Ces derniers pourraient aussi être impliqués par le tri sélectif, aussi bien dans les zones d'activités qu'en centre-ville (avec les commerçants). *« Il devrait être possible de bénéficier de financement pour réhabiliter les friches industrielles, »* affirme M. Ruzek de la mission de développement économique. La qualité de l'air devra aussi être renforcée, avec plus d'information envers les habitants et des efforts conséquents de la part de Pechiney pour réduire l'émission de poussières. Gérard Gautier, responsable du Grand Puech, constate : *« Comment les petits industriels pourront-ils accepter des contraintes environnementales qui ne seraient pas respectées par Pechiney ? »* Quant à la prévention sur les risques technologiques,



Circulation, espaces verts, gare, industrie : la charte traverse la plupart des domaines d'activités.

Photos : E. Petit

c et la définition d'une stratégie municipale, s de mai. Une centaine de projets ont été ants aux économies d'énergie.

e de la vie

l'agence *Paysages* note qu'il n'existe pas à Gardanne d'installation classée "Seveso". En revanche, il faudra pallier le manque d'informations sur le transport par route des matières dangereuses, un accident routier pouvant entraîner des conséquences graves. La mise en place d'un centre de recherche sur les énergies propres est affirmée, elle fait d'ailleurs partie des promesses gouvernementales de mars 1999.

Mettre en valeur les espaces naturels

La moitié de la commune de Gardanne est classée zone verte, c'est dire si la ville a su préserver son environnement, il faut le mettre en valeur. C'est pourquoi le Plan d'occupation des sols (POS), bientôt remplacé par un Plan local d'urbanisme (PLU) devra préserver l'équilibre entre zones construites et espaces naturels. Une des grandes questions réside dans l'avenir des espaces agricoles : il reste moins de dix agriculteurs sur la commune, et la plupart n'ont pas de successeur. Un groupe de travail va se mettre en place pour faire des propositions, en collaboration avec la chambre d'agriculture et le lycée agricole de Valabre. Il s'agira aussi de mieux connaître et de protéger les espaces forestiers, d'autant que ceux-ci ont souffert de la neige de novembre dernier. *« Cet été, il va y avoir de gros risques d'incendie à cause du bois cassé en forêt, »* souligne Éliane Dufour, de l'Office de Tourisme. Gérard Gautier annonce que l'association Forestour prépare un label "propriété privée ouverte au public" afin de définir les conditions d'accès au plus grand nombre en respectant les consignes de sécurité. Les cours d'eau, souvent très fragiles, devront être mieux protégés par des acquisitions de terrain, la réhabilitation des rives et la remise en état des vallons, notamment celui de Saint-Pierre : la verrue que constitue l'ancien incinérateur disparaîtra bientôt. Enfin, la préservation de l'environnement ne pourra se faire qu'en concertation avec d'autres communes.

IL FAUT FACILITER L'USAGE DU VÉLO EN VILLE

Améliorer le cadre de vie urbain

Les rues, les places, les parcs et les routes, nous les utilisons au quotidien. Ce qui ne veut pas dire qu'ils sont toujours adaptés à nos besoins. Par exemple, certaines entrées de ville laissent à désirer, vers Meyreuil et Champion notamment. La trame verte, qui traverse Gardanne et Biver pour rejoindre Valabre, devrait être complétée et actualisée. La ville manque de pistes cyclables dignes de ce nom, et il faut faciliter l'usage du vélo comme moyen de locomotion écologique et économique. Jean-Paul Peltier, élu aux transports, précise *« qu'une demande a été faite au Conseil régional pour installer un parc à vélos à la gare, ainsi que des porte-vélos dans les trains. »* La place des piétons en ville est à revoir, comme le remarque Mlle Canty : *« dans la rue Borély, les trottoirs sont trop étroits et les gens sont obligés de marcher sur la chaussée. C'est dangereux. »* Des liaisons piétonnes devraient être créées, notamment d'un parking à l'autre. Il est possible aussi de fixer des recommandations pour les chantiers publics, afin de réduire les poussières, les déchets et le bruit. Des progrès restent à faire dans la gestion des déchets dans la vieille-ville, comme le fait remarquer un riverain, Éric Belvaux : *« Il y a beaucoup d'encombrants déposés dans les rues, et les bouches d'égout sont souvent bouchées par le ciment des chantiers de réhabilitation. »* Czeslaw Nadolski tempère : *« les touristes qui visitent la vieille-ville témoignent qu'elle est plutôt propre, même s'il reste des points noirs autour des conteneurs. »*

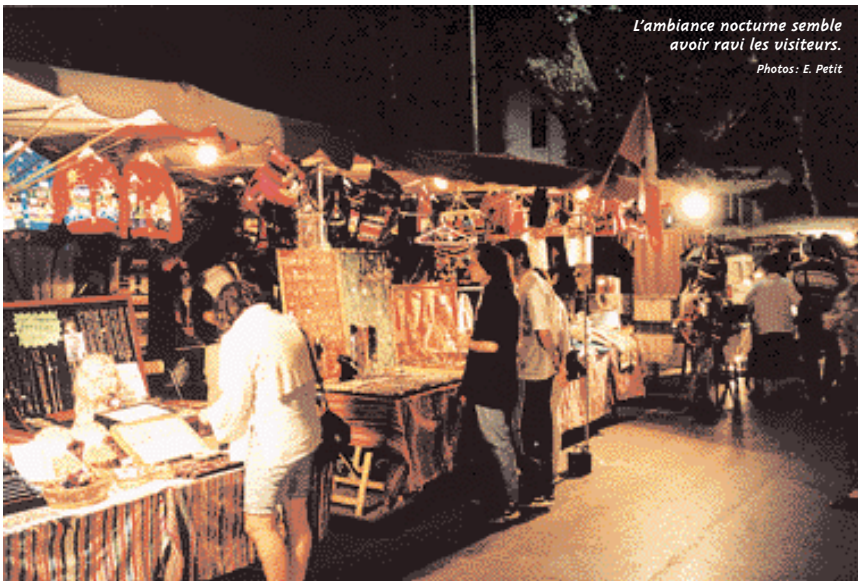
Le bruit et la lutte contre les nuisances sonores entraînent des réactions virulentes, des habitants se plaignant entre autres des motos et des cyclos dont le moteur et l'échappement n'ont plus grand chose à voir avec la réglementation : *« le soir, l'avenue des Anciens combattants sert de circuit pour les deux roues jusqu'à plus de minuit, »* témoigne une riveraine. Un diagnostic permettra de mesurer quels sont les secteurs les plus bruyants, et pourquoi. Les industriels, notamment Pechiney et la centrale thermique, seront impliqués dans une démarche de réduction du bruit. La mise en place de bornes électriques sur le marché supprimera le ronflement des groupes électrogènes. D'autres actions déjà bien engagées devront être poursuivies, comme la prévention des risques d'inondation et le tri sélectif des déchets, la double poubelle concernant déjà 3 300 foyers, soit près de la moitié de la population. Enfin, il reste du travail en ce qui concerne les économies d'énergie, notamment pour les équipements communaux et les autres services publics. Les habitants seront ainsi sensibilisés tout particulièrement à tout ce qu'il est possible, chez soi, pour éviter le gaspillage en matière de chauffage, d'éclairage et bien sûr de consommation d'eau. C'est votre journal *énergies* qui se chargera de ce travail, évidemment. Avec un nom pareil...

Bruno Colombari

Le tri sélectif est un acte citoyen essentiel, pour les enfants comme pour les adultes.

Quand plusieurs pays du monde s'installent sur le Cours pour présenter leur artisanat, leurs danses, leurs musiques et leurs traditions culinaires, forcément, cela ne passe pas inaperçu. Organisée par l'Office Municipal de la Culture les 2 et 3 juin derniers, l'opération Arts et Festins du monde *a attiré plusieurs milliers de personnes.*

Le tour du monde en deux jours


L'ambiance nocturne semble avoir ravi les visiteurs.
Photos : E. Petit

Le vendredi 2 juin, le marché typique provençal a très vite cédé sa place à une manifestation d'une autre ampleur. Dès 15 h, le Cours de la République s'est transformé en planisphère lorsque les artisans proposant des objets venus des cinq continents s'y sont installés, en exposant la richesse des divers produits fabriqués dans le monde, donnant à la ville un aspect coloré et dépaysant. De la sculpture sur bois du Burkina-Faso au verre soufflé de La Fontaine en passant par les vêtements mexicains et les bijoux péruviens, tout a été étudié pour que cette invitation au voyage soit la plus adaptée possible aux désirs et aux goûts de chacun. L'ambiance nocturne de cette manifestation semble avoir ravi les visiteurs. Quoi de plus agréable que de flâner autour des stands, lorsque la chaleur étouffante de la journée laisse place à la douce fraîcheur printanière ? Puis soudain, les odeurs d'épices, les parfums exotiques des cuisines du monde envahissent le Cours. L'espace restauration n'est pas très loin et il faut faire vite si on veut s'attabler pour déguster une paella, un couscous, un porc caramel, un poulet coco ou des mets plus légers. Sous les yeux ébahis des gourmands, les restaurateurs activent leurs marmites, il y en aura pour tout le monde, pour tous les goûts. Cet instant privilégié a également été l'occasion d'admirer Lalitha, cette danseuse indienne qui n'a pas hésité une seconde à dévoiler tous les secrets de la danse sacrée. Cette première soirée s'est clôturée avec succès en compagnie de la tribu camerounaise *Bami* qui a fait vibrer le public aux rythmes endiablés des percussions. Rien de tel pour une bonne digestion.

2 JOURS POUR FLÂNER, DÉGUSTER, SE RENCONTRER

Couscous, porc caramel ou poulet coco... il y en a eu pour tous les goûts.

Lassané Ouedraogo, artisan Burkinabé

Lassané a fait le voyage depuis le Burkina-Faso pour présenter son artisanat. Souriant, confiant, sympathique et toujours disponible pour répondre à la curiosité des visiteurs, c'est avec grand plaisir qu'il participe à cette manifestation. *« Je suis très attiré par ce type d'opération. On fait découvrir nos coutumes, mais c'est aussi l'occasion de découvrir celles des autres pays. Je parlerais pendant des heures de la peinture, de la sculpture, de la teinture, du bronze ou du bois. Je trouve ce festival mondial très diversifié. L'ambiance musicale est un succès et les visiteurs semblent apprécier. Il y a eu beaucoup de monde pendant ces deux jours et je n'hésiterai pas à revenir si on me sollicite. »* Rendez-vous est donc pris pour l'an prochain !

Costumes et maquillages insolites pour Shaan, adeptes des rythmes afro-cubains.
Photos: E. Petit

La programmation du 3 juin était plutôt alléchante ; les plus courageux se sont levés tôt pour venir applaudir la prestation tant attendue de la troupe *Shaan* qui a déchaîné la foule par ses rythmes afro-cubains, ses danses typiques, ses costumes et ses maquillages insolites. *« Si on pouvait être en aussi bonne forme quand on se lève tous les matins, ça serait fantastique ! »* lance un fan. Devant la diversité du programme, Élodie et Emma ont sagement accompagné leurs parents à la fête, et en ont profité pour acheter une boîte à bijoux en bois dont elles seules ont le secret de l'ouverture, avant de rejoindre le stand péruvien où elles ont bénéficié d'une séance de coiffure. Malgré la chaleur étouffante de cette mi-journée, l'espace restauration a connu un grand succès ; il faut dire que les passionnés de chants et de musiques mexicaines n'auraient raté Hector Amador pour rien au monde, d'autant plus que cette représentation était suivie par celle de Katleen King et Jérôme Beaudois qui ont tout appris sur la danse traditionnelle d'Irlande.

paella, reggae et danses d'Irlande

En fin d'après-midi, la foule s'est densifiée. Les visiteurs se sont retrouvés par centaines devant les stands, tout en profitant de l'ambiance musicale assurée par le duo provençal *Fatche d'eux* et par *Hosana,* deux guitaristes adeptes du flamenco. La soirée s'annonçait bien. Dès 20h, les restaurants ont été pris d'assaut ; les 800 places assises n'ont pas été suffisantes et certains ont dû repartir chercher des tables et des chaises à la maison, ce qui n'a fait qu'accentuer l'ambiance conviviale. Certains commerces, et quelques bars bordant le cours ont contribué à ce sentiment en restant ouvert jusque tard dans la nuit. C'est avec beaucoup de charme que Dedey, danseuse égyptienne a fait son entrée sur scène, sous les yeux ébahis des spectateurs ! Grégory et ses amis se sont spécialement déplacés pour entendre le groupe de reggae *Uma,* qui a clôturé en beauté *Arts et festins du monde* : *« On est fans de cette musique et on tenait à être présents ce soir. C'est génial d'avoir fait venir ce groupe, d'ailleurs, on est apparemment pas les seuls à l'apprécier. »*
Tard dans la nuit, chacun a regagné ses pénates, les artisans ont démonté les stands, le podium a disparu, la ville s'est endormie tout doucement pour se réveiller à peine quelques heures plus tard pour le grand marché du dimanche.

Carole Gerbelli

Plusieurs milliers de personnes sur le Cours transformé en marché du monde.

A la découverte des produits artisanaux créés sur les cinq continents.

La danseuse indienne Lalitha a dévoilé les secrets de la danse sacrée.

Quand des mineurs décident de racheter leur mine, que se passe-t-il? Les salaires augmentent, l'absentéisme chute, l'argent rentre et l'imagination est au pouvoir. Récit de l'expérience galloise avec le film Charbons ardents.

Les mineurs gallois crèvent l'écran

Jean-Michel Carré (à gauche) accueilli par Bernard Lafon au 3 Casino Cinéma.

Photos : E. Petit

L'endroit s'appelle Tower Colliery et n'incite pas à l'optimisme : ciel plombé, collines pelées et tas de charbons gigantesques qui noircissent l'horizon. Pourtant, c'est là, dans ce coin du Pays de Galles, que se joue depuis cinq ans une expérience célèbre dans le monde entier, un gigantesque pied-de-nez à l'ultralibéralisme triomphant. Quand le gouvernement conservateur décide en 1994 la fermeture de leur mine, la plus ancienne du monde encore en activité, les salariés font un pari : investir leur prime de licenciement (80 000 F) dans le rachat de l'exploitation. Et les voilà mineurs-propriétaires... *« Quand je suis allé les voir trois ans après, raconte le réalisateur Jean-Michel Carré, il y a eu un vote pour décider si je pouvais ou pas les filmer. C'est la première fois qu'un tournage se décidait en AG... Du coup, j'avais un chèque en blanc, je pouvais filmer ce que je voulais, ils avaient décidé de n'avoir aucun droit de regard sur mon film. »* Le documentariste va passer un an avec les mineurs, accumulant cent heures d'images. Le résultat, c'est *Charbons ardents*, des scènes étonnantes où l'on voit des mineurs s'impliquer dans la vie de l'exploitation, voter les grandes décisions et contester, parfois durement, les dirigeants qu'ils ont nommés... *« On sort de 19 ans de libéralisme, explique le chef du personnel, Phil. Tout le monde n'a pas des valeurs socialistes, même parmi nous... »* Il faut dire que ce chef du personnel est d'un genre spécial : lors du recrutement d'un apprenti, il conseille à ce dernier de se syndiquer *« pour faire valoir ses droits. » « Ce sont sans doute les mineurs les mieux payés au monde, raconte Jean-Michel Carré. Le salaire moyen est à 21 000 F, et l'échelle des salaires, qui allait de 1 à 20, est passée à 1 à 3. »* Les 80 000 F investis il y a cinq ans valent aujourd'hui 320 000 F, et du coup certains pensent plus à faire fructifier leur argent qu'à développer le site, comme le propose Tyrone O'Sullivan, le syndicaliste devenu directeur qui rêve d'un grand complexe touristique et hôtelier. La rançon du succès... Au 3 Casino où était projeté le film, des mineurs de Gardanne sont venus et ont témoigné. *« Le pacte charbonnier a cassé tout projet de ce genre. D'ailleurs, les organisations syndicales qui l'ont signé ont bien pris garde de ne pas mettre leur décision au vote, car elles auraient peut-être été mises en minorité... »* La conclusion, elle revient à Jean-Michel Carré quand il affirme : *« j'ai voulu montrer que tout était possible. Maintenant, vous faites comme vous voulez... »*

Bruno Colombari

LES DIRECTEURS DE SALLES NE DÉSESPÈRENT PAS

Charbons ardents. Lors d'une AG, les dirigeants sont mis en minorité par les mineurs.

Lire est une fête

Le samedi 24 juin, la Médiathèque se met au vert. Plus exactement, elle organise une grande fête ville-lecture dans le parc de Font du Roy, où les places à l'ombre seront sûrement très recherchées. Au programme, exposition de bandes-dessinées, livres géants, diapos et vidéo réalisés par les enfants des écoles, atelier de création de BD en direct, fabrication d'un livre blanc, lecture de textes des collégiens du Pesquier, contes et concert rap. Vous pourrez rencontrer des dessinateurs, des auteurs de livres pour enfants, des musiciens et des libraires. Une convention sera signée à 11h par le député-maire et la fondation Gaz de France pour financer l'animation d'un atelier d'écriture rap.

Neuf cents kilomètres dans les montagnes du Tibet et les vallées du Népal, entre déserts et cascades, cols caillouteux et lacs immenses, monastères tibétains et militaires chinois : c'était le Raid Gauloises *auquel ont participé deux pompiers de Gardanne.*

Au Tibet sur les traces de Tintin

Veille du départ, à 4300 mètres d'altitude dans les hauts plateaux tibétains.
Photos : D.R.

Ils n'ont pas vu le Yéti, ni la carcasse de l'avion de Tchang. Mais Jean-Marc Barre et Christian Ravier, pompiers professionnels à Gardanne, sont revenus du Tibet conquis par la beauté inouïe des paysages et endurcis par la difficulté de l'épreuve. Pourtant, ils en ont vu d'autres : leurs trois précédents Raids Gauloises les avaient conduits à Madagascar, en Afrique du Sud et en Équateur. Mais là, c'est autre chose. *« Les dénivelés étaient terribles, raconte Jean-Marc. En douze heures d'intervalle, il nous est arrivé de passer de 5000 mètres d'altitude avec - 10° C dans la neige à 700 mètres avec 30° C. Il faut que l'organisme encaisse des chocs pareils. »* Certains n'y arrivent pas : le prologue a dû ainsi être annulé, la veille du départ, en raison du nombre de concurrents victimes du mal des montagnes. *« On a aussi souffert de la chaleur quand il fallait marcher sous 40° C au soleil après plusieurs heures d'hydrospeed, »* explique Christian. Car il faut se battre en permanence contre un chrono qui n'arrête pas de tourner, de jour comme de nuit. Et au trekking (marche) succède le VTT, le canyoning, le cheval, le raft, le canoë... *« Là où nous étions le plus à l'aise, reprend Jean-Marc, c'est en vélo ou à pied. On s'est beaucoup entraîné à la Sainte-Victoire où l'on peut faire un maximum de dénivelé dans la journée. Pour les sports d'eau vive, c'est plus difficile parce qu'il faut aller jusqu'à Barcelonnette ou Embrun. »*

Dans un village népalais.
De gauche à droite Jean-Marc Barre, Christian Ravier et Jean-Louis Grandry.

Jouant à saute-frontières entre le Tibet et le Népal, les Gardannais ont découvert Lhassa *« bordée de casernes chinoises »* et Katmandou *« très polluée et très bruyante. »* Ils ont aussi longé le toit du monde, à 40 kilomètres à peine de l'Éverest *« beaucoup moins impressionnant que le Mont Blanc, mais il est vrai que les sommets autour font entre 7000 et 8000 mètres... »* Ils ont traversé de nombreux villages, parfois composés de quatre maisons et d'une fontaine, ont partagé le thé et la farine d'orge chez les Tibétains. Et pour l'anecdote, ils ont terminé 27 èmes sur 69 équipes au départ, au terme de 8 jours et 14 heures de course. *« Et encore, un pédalier cassé juste avant la fin nous a coûté trois heures et cinq places »* soupire Jean-Marc.

Il faut dire que les écarts étaient faibles, les deux premiers arrivés ayant fini en courant, séparés par trois petites minutes. *« Notre équipe n'a été formée que deux mois avant le départ, ce qui a posé des problèmes pour les visas notamment. Les sponsors ont également été trouvé très tard, que ce soit Atmel ou Transiciel (une entreprise d'informatique de Carry-le-Rouet). »* La chasse au sponsors, *« c'est un raid avant le raid, »* confie Christian. Car l'aventure a un prix, et il est élevé : 300000F pour une équipe de cinq coureurs et deux assistants. Deux équipiers ont été recrutés sur le site Internet de l'organisation, qui permettait de rester en contact avec l'équipe tout au long de la course. *« On prend aussi dix jours sur nos congés et ce n'est pas facile à gérer, surtout par rapport à la famille, »* remarque Christian. C'est pourquoi les raids sont espacés d'au moins 18 mois. Le temps de reprendre des forces avant de repartir pour de nouvelles aventures...

DES DÉNIVELÉS TERRIBLES, DES ÉCARTS THERMIQUES ASSOMMANTS

Bruno Colombari

Canyoning dans l'Himalaya. L'eau n'est pas calcaire et les parois sont très glissantes.

Permanences diverses

● JURIDIQUES

■ ***Un avocat*** tient au CCAS (Square Deleuil, Tél. 04 42 58 00 05) une permanence juridique le deuxième et quatrième mercredi de chaque mois de 9h à 12h (sauf en juillet et août).

■ ***Conciliateur :*** lundi et jeudi sur RdV au 04 42 51 79 00.

■ ***Un service d'aide aux victimes*** se tiendra à la Maison du Peuple (salle des permanences) le dernier samedi matin du mois.

■ ***L'Union des Femmes Françaises*** tient une permanence juridique ouverte à tout public, tous les derniers vendredis de chaque mois et sur RdV. Rens. Maison de la Femme, 452 avenue Léo-Lagrange. Tél. 04 42 51 42 14

● RETRAITE

■ ***La CRAM du Sud-Est*** tient une permanence d'information pour les retraités et futurs retraités le mercredi (8h30-12h, 13h-15h30) à la Maison du Peuple.

● CAF

Résidence St-Roch, Avenue de Nice

■ ***Administratives :*** lundi, mardi, jeudi et vendredi de 9h/11h30 et 13h /16h

■ ***Sociales :*** mardi 9h/11h30 (permanence accueil, info), mardi de 13h à 16h et jeudi de 9h à 11h30 (permanence Habitat), jeudi de 13h à 16h (permanence enfance)

● CNL

Permanences Square Deleuil - CCAS - Tél. 04 42 58 00 05
Les 1er et 3ème mercredis du mois de 9h à 12h.

● ASSISTANTES SOCIALES

Permanences Square Deleuil - CCAS - Tél. 04 42 58 00 05

■ ***Josiane Roche :*** mardi et jeudi matin sur RdV, de 9h à 12h30.

■ ***Josiane Guieu :*** lundi et vendredi matin sur RdV, de 9h à 12h30.

■ ***Le service d'aide légale*** est ouvert au public le jeudi de 13h30 à 16h30.

● LOGEMENT

■ ***Martine Hernandez :*** lundi et vendredi après-midi sur RdV, de 13h30 à 17h.

● ÉCRIVAIN PUBLIC

■ Pour vous conseiller dans vos formalités administratives un écrivain public est à votre disposition en mairie, le lundi, mercredi matin et vendredi matin. Contactez ***Christelle Cavaleri*** au 04 42 51 79 00.

Téléphones utiles

Hôtel de Ville	✆ 04 42 51 79 00
SEMAG Vieille Ville	✆ 04 42 65 77 20
Taxis (station)	✆ 04 42 58 35 98
Taxis (Biver)	✆ voiture 06 09 32 46 56
SNCF	✆ 04 91 50 00 00
	✆ 08 36 35 35 35
Interbus	✆ 04 42 58 34 29
ANPE	✆ 04 42 65 42 40
Sécurité Sociale	✆ 04 42 65 41 70
Trésor Public	✆ 04 42 58 35 28
Centre médico-scolaire	✆ 04 42 58 35 66
DISS (Ass. soc. sur RdV)	✆ 04 42 58 39 29
CMP ACANTHE	✆ 04 42 58 25 68
Polyclinique St-Jean	✆ 04 42 65 61 00
Urgence Dent 24h/24	✆ 04 91 64 23 23
Sécurité sociale mineurs (admn.)	✆ 04 42 65 46 00
Médecin de garde (mines)	✆ 04 42 65 46 09
Ramassage des encombrants	✆ 08 00 42 04 20
Pharmacies de garde (nuit)	✆ 04 42 58 43 93
Enfance maltraitée	✆ 119
SOS médecin	✆ 04 42 51 46 47
Médecin de garde	✆ 04 42 51 10 10
SOS vétérinaire	✆ 04 42 59 90 62
Pompiers	✆ 04 42 51 79 40
Urgence Pompiers	✆ 18
Police municipale	✆ 04 42 58 34 14
Fourrière	✆ 04 42 58 29 13
Gendarmerie nationale	✆ 04 42 58 30 10
Services des Eaux	✆ 04 42 51 79 75
EDF-GDF	✆ 04 42 51 09 09
Sécurité Gaz (Dépan.)	✆ 04 42 51 45 45
Electricité (Dépan.)	✆ 04 42 58 32 42

Activités retraités

Vous trouverez ci-dessous les activités permanentes des trois structures qui accueillent les retraités.

Restaurant club municipal Nostre Oustau

Le lundi : cinéma,
le mardi : ateliers divers,
le jeudi : temps forts (sorties, repas spéciaux, fêtes),
le vendredi : atelier Regain
Chaque jour au choix : jeux de société, cinéma...
Renseignements Marie-Germaine Amelsi ou Samia au 04 42 58 01 03 de 9h30 à 17h.

Association Aide et Loisirs 3ème âge

Sortie mensuelle
Permanences à Gardanne au local de Gardanne vélo, av Léo-Lagrange, chaque mercredi et vendredi de 10h à 11h30 et à la mairie annexe de Biver tous les jeudis de 10h à 11h30. Tél. 04 42 58 02 68 ou 04 42 58 16 55

Entraide Solidarité 13 Section Gardanne

Une permanence est tenue tous les mardis de 9h à 11h dans le local qui se trouve face à la Maison du Peuple, av Léo-Lagrange.
Tous les mercredis et vendredis après-midi, jeux, rencontres... au local.
Une sortie à la journée est organisée chaque mois.
Tél. 04 42 58 37 81 ou 04 42 51 18 13

Section Biver

Place de l'église à Biver, tous les mardis et jeudis après-midi, jeux, sorties...
Tél. 04 42 58 42 36

Vos élus vous reçoivent

RdV au 04 42 51 79 15 (Mairie)

■ ***Yveline Primo,*** 1ère Adjointe, Personnel communal sur RdV.

■ ***Jean Collomb,*** Adjoint à l'urbanisme conceptuel et informatique, jeudi sur RdV aux Services Techniques (Tél. 04 42 51 79 50).

■ ***Bernard Bastide,*** Adjoint à l'environnement, mercredi de 16h à 17h sur RdV

■ ***Gilbert Payan,*** Adjoint à l'enfance, la jeunesse et aux affaires scolaires sur RdV.

■ ***Jeannot Menfi,*** Adjoint aux travaux, à la vieille ville, au cimetière, à la sécurité, la circulation et au patrimoine : lundi de 9h30 à 11h, jeudi de 14h30 à 16h au cimetière. Mardi de 11h à 12h bureau vieille ville. Jeudi de 11h à 12h en mairie.

■ ***Lucien Moraldo,*** Adjoint aux sports, lundi de 9h30 à 11h30 au service des sports bât. Bontemps.

■ ***Max Pierazzi,*** adjoint spécial à Biver. Jeudi de 8h30 à 12h mairie annexe Biver.

■ ***Georges Pazzaglini,*** Adjoint à l'action sociale, samedi de 8h30 à 12h en mairie.

■ ***Mireille Boucabeil,*** Adjointe à la culture, jeudi de 16h à 18h sur RdV en mairie.

■ ***Martine Lombardo,*** Adjointe à la vie associative, animation de quartier, sur RdV en mairie.

■ ***Jean-Paul Peltier,*** conseiller délégué aux finances et aux transports, vendredi de 14h à 16h en mairie.

■ ***Geneviève Gouhier-Huet,*** conseillère municipale déléguée au développement économique, mercredi de 15h à 17h aux Services Techniques.

■ ***Patricia Marcolini,*** conseillère municipale déléguée au scolaire, sur RdV.

■ ***Marcel Arniaud,*** conseiller municipal, lundi à 17h sur RdV en mairie.

■ ***René Birindelli,*** conseiller municipal délégué à la promotion touristique de Gardanne, la communication et l'animation, sur RdV.

■ ***Nathalie Nérini,*** conseillère municipale chargée du suivi de la Mission Locale, sur RdV.

■ ***Mustapha Elmiri,*** conseiller municipal délégué à la petite enfance le vendredi matin en mairie sur RdV.

■ ***Jocelyne Auzemery Xuereb,*** sur RdV.

DIVERS

Perdu à Gardanne chem font de garach chat male 10 ans peureux, dos rayures noires, poitrail tigre beige et roux Tél. 04 42 65 80 47 ou 06 11 46 55 23 (récompense)

Vds **accordéons,** 1 à piano 120 basses 1 à boutons 80 basses Tél. 04 42 51 05 52

Vds **machine à écrire** électrique comme neuve moitié prix Tél. 04 42 58 15 88

Vds **lave vaisselle** peu servi TBE prix 1 900 Frs à déb Tél. 04 42 51 33 83

Vds **2 portes coulissantes,** 2 laves mains, robot ménager, vêtements, livres enfts + divers objets Tél. 04 42 65 83 13

Vds **lave linge** TBE 5 kg ouverture latérale prix 1 000 Frs à déb Tél. 06 07 36 69 05

Vds **2 double-CD des Beatles** Anthology import USA vol 1 et 2 Tél. 04 42 58 19 81

Vds **VTT filles** de 8 à 14 ans Top-Bike neuf prix 650 Frs Tél. 06 15 64 19 28

Vds **télé couleur** 72 cm BE 1 000 Frs + télé 50 cm couleur avec télécommande BE prix 500 Frs Tél. 04 42 58 40 05

Vds **télé Blaukpunt** couleur 66 cm stéréo prix 600 Frs Tél. 04 42 51 45 50

Vds **plaque de cuisson vitro-céramique,** 2 radiants, 2 allogènes état neuf Tél. 04 42 51 37 94

Vds **conteneur maritime** 6x2,50m prix 5 500 Frs à déb Tél. 06 15 10 16 95

Vds **poussette multipositions** Baby Relax jamais servie neuve 1 200 Frs cédé 800 Frs Tél. 04 42 65 89 86

Vds **banc et portique de muscu** état neuf 2 500 Frs Tél. 04 42 65 89 86

Vds **portail en bois** chapeau gendarme L 3m, H 1m80 prix 1 000 Frs Tél. 04 42 51 15 70 (ap 20 H)

Vds **banc de muscu** multifonctions TBE prix 450 Frs Tél. 04 42 58 49 70

Vds **tuiles nationales** n.3 Tél. 04 425 51 01 93

Vds **2 portes fenêtre PVC** largeur 97 long 208, 2 fenêtres store manuel larg 97 long 138 Tél. 04 42 51 26 83 (ap 19h)

Donne adorable **chiots Berger Belge** nés le 22 avril 2000 Tél. 04 42 58 48 18

Cherche occasion **évier inox** avec meuble 1 bac + égouttoir Tél. 04 42 65 94 68

Vds **divers meubles +** vaisselles sur Biver Tél. 04 91 21 26 63

Vds **tondeuse thermique** wolf an 92 valeur 2 900 Frs cédé 1 500 Frs + chambre pont literie 90 neuve + bureau 1 500 Frs Tél. 04 42 51 20 64

Vds **poussette jumelle** TBE avec habillage + sac prix 500 Frs Tél. 04 42 65 82 91

Vds **ordinateur multimédia Olivetti,** TBE lecteur CD-ROM, Modem, carte vidéo, + windows 95 et nombreux logiciels 2 900 Frs Tél. 04 42 51 15 22

Vds **cuisinière A.Martin** 4 feux BE prix 450 Frs Tél. 04 42 51 17 15

Vds **4 cages spéciales chinchillas +** 1 femelle chinchilla violette prix intéressant + Vds chienne berger belge adorable, 1 an LOF, tatouée (cause appt trop petit) Tél. 06 19 25 66 36

Vds **télé 55 cm** couleur Toshiba prix à déb Tél. 04 42 58 41 17

Vds **tandem adulte** état neuf 1 200 Frs + porte vélo 3 places servi une fois 100 Frs Tél. 04 42 51 14 02

OFFRES DE SERVICES

Professeur diplômé donne **cours de russe** tout niveau Tél. 06 07 83 72 28

J.F sérieuse réfs **garde enfts en bas âge** à leur domicile la semaine sur Gardanne, Aix Tél. 04 42 51 13 82

J.F sérieuse cherche à **garder enfts** ou tenir compagnie à pers âgée, libre le week-end + vacances scolaires Tél. 04 42 51 04 14

Dame fait toutes vos **retouches en couture** Tél. 06 16 12 26 88

Dame avec véhicule cherche à **garder une mamie** pour les promenades, courses etc Tél. 04 42 51 43 12

Recherche dame retraitée et disponible pour **garder pers âgée** soirées et nuits, sérieuses réfs exigées Tél. 04 42 24 11 87 ou 06 11 92 06 58

Pour année scolaire, cherche maman d'une fillette pour **garder anaïs 9 ans** le jeudi de 18h à 21h, vendredi de 18h à 19h et pour sorties soirée Tél. 04 42 51 35 68

Cherche pers pour s'occuper **d'une jument** (à Mimet) Tél. 04 42 51 55 47

Assistante maternelle exp **garde enfts** de 0 à 6 ans Tél. 04 42 51 21 14

Salon de coiffure Diminutifs **cherche coiffeur/se** 5 ans de pratique minimum, CDI temps partiel Tél. 04 42 58 33 40

Dame cherche **heures de ménage** 2 à 3 fois par semaine Tél. 04 42 51 57 11 ou 04 42 51 39 99

JF sérieuse exp **garde enfts** le soir, le week-end et vacances Tél. 04 42 51 16 95

VÉHICULES

Vds **Twingo II** bleu excellent état an sept 98 prix 40 000 Frs Tél. 04 42 51 44 63 ou 06 82 22 66 34

Vds **grille de séparation** spéciale pour Renault 19 prix 200 Frs + 1 VTT fille Décathlon Rockrider 20, 5 vitesses 350 Frs + 3 arroseurs escamotables à batteur marque Rainrird 200 Frs/lot Tél. 04 42 58 19 81 (HR)

Vds 2 pneus contact Michelin 135 R 13 prix 300 Frs Tél. 04 42 65 86 88

Vds **Ford Escort Break** an 98, 1L 6 injection 29 000 km dir assistée excellent état + options prix 62 000 Frs à déb Tél. 04 42 65 94 87 ou 06 17 52 97 50

Vds **Renault Espace Turbo D** an 86 toutes options peinture refaite TBE prix 38 000 Frs Tél. 04 42 51 50 26 ou 06 12 21 42 90

Vds **AX** an 91 essence pour pièces prix 2 500 Frs Tél. 06 11 52 06 07

Vds **Scenic Alizé 1.6L** TBE toutes options an 98 modèle 99, 34 000 km prix 90 000 Frs à déb Tél. 04 42 51 42 63 ou 06 16 53 57 17

Vds **moto cross électrique** 3/6 ans enfts utilisée 2 fois prix 390 Frs + essieux freinés 505 kg prix 250 Frs Tél. 04 42 58 34 93

Vds **C/Car VW LT 28 D** an 77 CT ok prix 15 000 Frs à déb Tél. 06 70 54 69 16

Vds moto **Yamaha 500 SR** an 93, 9 000 km TBE prix 17 000 Frs Tél. 04 42 65 77 20HB

Vds **205 Peugeot,** 4cv bon état garantie 3 mois prix 10 500 Frs Tél. 04 42 94 14 82

Vds **moto 600 DR Suzuki** TBE prix 5 000 Frs à déb Tél. 06 71 10 30 18

Vds **Opel Oméga break Turbo Diesel** intercoler an 94 TBE prix 53 000 Frs Tél. 04 42 58 30 49 ou 04 42 92 79 53

Vds **moteur bateau** Evinoude 18 cv Tél. 04 42 51 26 83 (ap 19h)

Vds **106 color line** an 99, 3pt, diesel 4 cv, 82 000 km 54 000 Frs à déb Tél. 06 08 66 18 65

Vds **Opel corsa** 28 500 km réel, 5 cv prix 40 000 Frs à déb Tél. 06 60 77 06 86

Vds **Ford Fiesta,** 4 cv, an 93 parfait état, CT ok, prix argus Tél. 04 42 51 29 16 ou 04 91 66 44 58

LOGEMENT

Cherche **location garage** Rés les hespérides ou proximité à partir de juillet Tél. 04 42 51 13 45

Couple cherche à **louer maison T3** avec jardin entre Gardanne et Vitroles 3000 Frs faire offre Tél. 06 10 87 18 37

Dame cherche à **louer T2** sur Gardanne ou alentours faire offre Tél. 04 42 22 33 79

A louer **Mobilhome 28 m2,** 4 places sur camping Argeles mer à 300 m camping avec piscine, tennis, mini golf, animations Tél. 04 42 51 08 16 (ap 18h) ou 06 70 84 81 45

Urgent cherche à **louer garage** sur Gardanne centre ou près du stade savine Tél. 06 17 32 03 18

Achète **T3 proche centre ville** 1er ou 2ème étage Tél. 04 42 51 59 11

Couple fonctionnaires recherche **maison à acheter** sur Gardanne/Biver 1 MF faire offre Tél. 04 42 58 02 65

Vds **studio Praloup** 22 m2 + 6 m2 terrasse tout équipé prix à déb Tél. 04 42 58 41 17

Vds appt **T4 + garage +** terrasses sur Gardanne prix 630 KF Tél. 04 42 65 95 30

A louer à Aix **T1 38 m2,** 1 chambre, 1 pièce avec cuisine, 1 salle de bain, bonne exposition à 50 m du centre libre le 1/07 3 000 Frs Tél. 04 42 72 41 90

Un nouveau numéro de téléphone pour énergies

Attention, les numéros de téléphone et de fax du service communication ont changé. Composez désormais le 04 42 65 79 00 (tél.) ou le 04 42 65 79 01 (fax).

Les petites annonces sont gratuites. Envoyez un texte court et précis.Il sera publié dans les 3 semaines suivantes. Indiquez vos nom et adresse. Seul le numéro de téléphone sera publié.

Service Communication
273, avenue Léo-Lagrange - 13120 GARDANNE

énergies n°138

● Directrice de publication : Claude DURAND ● Rédacteur en chef : Marc NOTAR-GIACOMO ● Rédaction : Carole GERBELLI, Bruno COLOMBARI ● Secrétariat : Evelyne SERANO ● conception/réalisation PAO : Hervé POYEN ● Flashage : SEILPCA ● Crédit Photos : Édouard PETIT ● Responsable de fabrication: Roger POLETTI ● Impression : CCI ● Abonnement : 15 F ● ISSN 1247-9233

● Service Municipal de Communication 273, Avenue Léo-Lagrange 13120 Gardanne Tél. 04 42 65 79 00 - Fax : 04 42 65 79 01

site: www.ville-gardanne.fr ● *e-mail:* info@ville-gardanne.fr

ÉTAT-CIVIL

NAISSANCES

CHARTON-REVIRE Cyril, SARKIS Mélina, GIORDANO Cloé, PFITZINGER Thomas, PENSA Théo, MARTINEZ Elisa, KIRALY Cassandra, COULOMB Bastien

MARIAGE

KREDIMI Abdelkader / MEDFAI Ahlem ; FAMER Jérôme / DALMAS Christel ; FAATH Guy / MILLEVILLE Estelle ; CHARLES Cyril / PACHEU Virginie ; RODRIGUEZ Pascal / GUILLAMO Joëlle ; NERINI Norbert / GERBELLI Carole

DÉCÈS

MELLET Didier, PUCCI Marie veuve MACCHI, BAMBINA Lucia, MONTIAL Raymond, DURONDEAU Serge

MUSIQUES à Gardanne

Vendredi

Les Torchons speedés et les Ventres bleus à 21h30 :
De la musique de rue qui va vous faire danser sur le Cours.

Los Niños de Sara à 22h30 :
Des musiciens dans le plus pur esprit des Gipsy King.

Samedi

Les Torchons speedés et les Ventres bleus à 21h30 :
le retour !

Karnavires à 22h :
Effets pyrotechniques, machines et statues géantes, transformations délirantes pour un spectacle grandiose retraçant 2000 ans d'histoire.

Sabor a son à 23h :
10 musiciens sur scène pour vous faire apprécier la vraie salsa cubaine.

... et plusieurs groupes locaux :
le Grand ensemble de Gardanne, Dylem, 51 Addiction, les Fanettes

GRATUIT

NOSTALGIE

30 juin & 1er juillet 2000

DMC

GARDANNE